

189692

Dekrete des Präsidenten/Landeshauptmanns - 1. Teil - Jahr 2020

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 4. September 2020, Nr. 30

Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2020

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 4 settembre 2020, n. 30

Regolamento per le borse di Studio a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore

Fortsetzung >>>

Continua >>>

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA**

vom 4. September 2020, Nr. 30

4 settembre 2020, n. 30

**Verordnung zu den Studienbeihilfen für
Studierende, die universitäre Einrichtungen
oder Fachhochschulen besuchen**

**Regolamento per le borse di studio
a studenti e studentesse frequentanti
istituzioni universitarie o scuole e istituti di
istruzione e formazione tecnica superiore**

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der
Landesregierung vom 25. August 2020, Nr. 628
zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la
deliberazione della Giunta provinciale del 25
agosto 2020, n. 628

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

Artikel 1**Zielsetzung**

1. Diese Verordnung regelt gemäß den Artikeln 6 und 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Voraussetzungen für den Erhalt von Studienbeihilfen für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen (in der Folge als Universitäten bezeichnet), die Beihilfenhöhe sowie die Kriterien zur Bewertung der rechtlich relevanten Umstände und für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen. Die Studienbeihilfen werden über Wettbewerbe zugewiesen, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden.

Artikel 2**Anspruchsberechtigte**

1. Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende, die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades Universitäten besuchen und bei Antragstellung alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3 bis 8 und gegebenenfalls laut Artikel 9 erfüllen.

Artikel 3**Staatsbürgerschaft und Wohnsitz**

1. Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen, können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie:

- a) Bürger/Bürgerinnen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind oder
- b) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern/Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder
- c) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

2. Alle Studierenden, die eine Universität außerhalb Südtirols besuchen, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut

Articolo 1**Finalità**

1. Il presente regolamento disciplina i requisiti di accesso alle borse di studio assegnate mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale a favore di studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore, di seguito denominati università, il loro ammontare, nonché i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente rilevanti e per l'assegnazione dei punteggi al fine della redazione delle graduatorie, ai sensi degli articoli 6 e 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche.

Articolo 2**Beneficiari**

1. Beneficiari delle borse di studio sono gli studenti e le studentesse che, per il conseguimento di un titolo o grado accademico, frequentano un'università e che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli da 3 a 8 ed eventualmente di cui all'articolo 9.

Articolo 3**Cittadinanza e residenza**

1. Gli studenti e le studentesse che frequentano un'università in provincia di Bolzano possono beneficiare delle borse di studio se sono:

- a) cittadini/cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure
- b) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane, oppure
- c) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

2. Tutti gli studenti e le studentesse che frequentano un'università fuori dalla provincia di Bolzano possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se, al momento della presentazione della domanda e

Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

3. Für Studiengänge, die in Zusammenarbeit verschiedener Universitäten durchgeführt werden (zum Beispiel double degree, joint degree, Erasmus), gelten die Voraussetzungen laut Absatz 1, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, in Südtirol liegt, und die Voraussetzungen laut Absatz 2, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, außerhalb Südtirols liegt.

Artikel 4

Alter

1. Wer zum Zeitpunkt, der laut Wettbewerbsausschreibung als Endtermin für die Antragstellung festgelegt ist, folgende Altersgrenzen nicht überschritten hat, kann eine Studienbeihilfe erhalten:

a) vollendetes 35. Lebensjahr bei Besuch eines Studiengangs des I. Zyklus laut Tabelle in Artikel 5,

b) vollendetes 40. Lebensjahr bei Besuch eines Studiengangs des II. Zyklus laut Tabelle in Artikel 5.

Artikel 5

Studium

1. Die Studierenden müssen im Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung einer Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines im Ausland erlangten gleichgestellten Ausbildungsnachweises sein (z.B. Nachweis der bestandenen Studienberechtigungsprüfung).

2. Die Studierenden müssen bei Antragstellung für das akademische Jahr, auf das sich die jeweilige Wettbewerbsausschreibung bezieht, an einer Universität als ordentliche Studierende inskribiert sein und einen Studiengang des I. oder II. Zyklus laut nachfolgender Tabelle sowie laut Tabelle A im Anhang zur Wettbewerbsausschreibung besuchen.

sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

3. In caso di corsi di studio che prevedono la collaborazione tra diverse università (per esempio double degree, joint degree, Erasmus), trovano applicazione i requisiti di cui al comma 1, se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata in provincia di Bolzano, e quelli di cui al comma 2, se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata fuori dalla provincia di Bolzano.

Articolo 4

Età

1. Possono beneficiare delle borse di studio coloro che non hanno superato i seguenti limiti di età al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della domanda:

a) 35 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di I ciclo di cui alla tabella riportata all'articolo 5;

b) 40 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di II ciclo di cui alla tabella riportata all'articolo 5.

Articolo 5

Corso di studio

1. Gli studenti e le studentesse devono essere in possesso del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato (ad es. diploma di superamento dell'esame di abilitazione allo studio).

2. Al momento della presentazione della domanda, gli studenti e le studentesse devono essere regolarmente iscritti ad un'università per l'anno accademico a cui si riferisce il bando di concorso e frequentare un corso di I o II ciclo di cui alla seguente tabella nonché alla tabella A allegata al bando di concorso.

Zyklus / ciclo	livello EQF / EQF Niveau	Ausbildungsart / tipo di formazione	ECTS (europäische Leistungspunkt e/crediti formativi europei)	Dauer / durata
I	6	- Bachelor / laurea - Akademisches Diplom 1. Ebene (AFAM) / diploma accademico di I livello (AFAM)	180 bis 240 da 180 a 240	3 bis 4 Jahre / da 3 a 4 anni 6 bis 8 Semester / da 6 a 8 semestri
II	7	Weiterbildungsmaster / master di I livello	60	1 Jahr / 1 anno 2 Semester / 2 semestri
		- Masterstudium / laurea magistrale, master - Akademisches Diplom 2. Ebene (AFAM) / diploma accademico di II livello (AFAM)	60 bis 120 da 60 a 120	von 1 bis 2 Jahre / da 1 a 2 anni 2 bis 4 Semester / da 2 a 4 semestri
I + II	7	Einstufiges Masterstudium, Lehramtsstudium (alt), Diplomstudium / laurea magistrale a ciclo unico	240 bis 360 da 240 a 360	4 bis 6 Jahre / da 4 a 6 anni 8 bis 12 Semester / da 8 a 12 semestri

3. Die Studienbeihilfe kann für den Besuch eines Studiengangs gewährt werden, der zur Erlangung eines höheren akademischen Grades führt als jener, der gegebenenfalls schon erworben wurde.

4. Kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende, die:

a) mit Vorbehalt inskribiert sind, in der Warteliste für den Zugang zu einer Universität eingetragen sind oder zu einzelnen Lehrveranstaltungen angemeldet sind,

b) nach Abschluss eines Studiums des I. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des I. Zyklus besuchen,

c) nach Abschluss eines Studiums des II. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des II. Zyklus besuchen, welcher zur Erlangung eines akademischen Grades führt, der gleichwertig oder niedriger ist als der bereits erworbene,

d) die das Studium vor dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung abschließen und im selben akademischen Jahr nicht für ein Studium eines höheren Zyklus inskribiert sind, das die Kriterien dieses Artikels erfüllt.

5. Abweichend von Absatz 4 Buchstabe b) haben Absolventen/Absolventinnen eines dreijährigen Bachelorstudiums an einem Musikkonservatorium Anrecht auf eine Studienbeihilfe für ein zweites Studium desselben oder eines höheren Zyklus, sofern sie ihr erstes Studium bereits während des Besuchs einer Oberschule begonnen und ihr

3. La borsa di studio può essere concessa per la frequenza di un corso di studio al termine del quale si ottiene un grado accademico superiore a quello eventualmente già conseguito.

4. Non possono beneficiare delle borse di studio gli studenti e le studentesse che:

a) sono iscritti all'università con riserva, sono in lista d'attesa per l'ammissione all'università o sono iscritti a singoli corsi universitari;

b) dopo la conclusione di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico I+II, frequentano un corso di studio di I ciclo;

c) dopo la conclusione di un corso di studio di II ciclo o a ciclo unico I+II, frequentano un corso di studio di II ciclo, al termine del quale si ottiene un grado accademico equivalente o inferiore a quello già conseguito;

d) concludono il corso di studio prima del 1° dicembre dell'anno di presentazione della domanda e nello stesso anno accademico non sono iscritti a un corso di studio di ciclo superiore che soddisfa i requisiti di cui al presente articolo.

5. In deroga alla lettera b) del comma 4, gli studenti e le studentesse che hanno concluso un corso di laurea triennale presso un conservatorio musicale possono beneficiare di una borsa di studio per un secondo corso di studio di ciclo pari o superiore, nel caso in cui abbiano iniziato il primo corso durante la frequenza della scuola

letztes Studienjahr nach Erwerb des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung (ehem. Reifezeugnis) absolviert und abgeschlossen haben.

6. Studierende, die einen Studiengang des I. oder II. Zyklus in Form eines Fernstudiums besuchen und alle Voraussetzungen laut dieser Verordnung erfüllen, haben Anrecht auf eine Studienbeihilfe im Ausmaß laut Artikel 11.

Artikel 6 *Studiendauer*

1. Die Beihilfe kann für die Regelstudiendauer des Studiengangs sowie – außer im Falle eines Weiterbildungsmasters des II. Zyklus – für höchstens ein zusätzliches Jahr bzw. zwei zusätzliche Semester gewährt werden. Bei Wechsel des Studiengangs wird für die Berechnung der Studiendauer der aktuelle Studiengang bewertet; der Wechsel von einem Studiengang der alten zu einem Studiengang der neuen Studienordnung wird nicht als Studienwechsel angesehen.

2. Für Studiengänge mit einer Regelstudiendauer von mindestens drei Jahren wird eine zusätzliche Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern in folgenden ordnungsgemäß nachgewiesenen Fällen gewährt:

- a) bei einem mindestens fünfmonatigen ununterbrochenen Krankenstand des/der Studierenden während des laufenden Studiengangs,
- b) bei eigenen im gemeinsamen Haushalt zu Lasten des/der Studierenden lebenden minderjährigen Kindern,
- c) bei Zivilinvalidität von mindestens 74% oder Zivilblindheit oder Gehörlosigkeit des/der Studierenden gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,
- d) bei einem Militär- oder Zivildienst oder Noviziat des/der Studierenden während der Studienzeit,
- e) falls der Großteil des Vermögens des/der Studierenden oder der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört wurde,
- f) falls der/die Studierende eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person betreut, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

secondaria di secondo grado e abbiano frequentato e concluso l'ultimo anno di studio dopo il conseguimento del diploma di superamento dell'esame di Stato (ex diploma di maturità).

6. Gli studenti e le studentesse che frequentano un corso di studio di I o II ciclo a distanza (e-learning) e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente regolamento possono beneficiare di una borsa di studio nell'ammontare di cui all'articolo 11.

Articolo 6 *Durata del corso di studio*

1. La borsa di studio può essere concessa per tutta la durata normale del corso di studio e, tranne nei casi di corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), al massimo per un ulteriore anno o due ulteriori semestri. In caso di passaggio ad un altro corso di studio, ai fini del calcolo della durata dello studio viene valutato il corso di studio attuale; il passaggio da un corso di vecchio ordinamento ad uno di nuovo ordinamento non è considerato come passaggio ad un altro corso di studio.

2. Per i corsi di studio di durata normale almeno triennale è concessa un'ulteriore proroga della borsa di studio di un anno o di due semestri nei seguenti casi debitamente documentati:

- a) malattia dello studente/della studentessa durante il corso di studio attuale, della durata di almeno cinque mesi consecutivi;
- b) studente/studentessa con figli propri/figlie proprie minorenni a carico conviventi;
- c) studente/studentessa con un'invalidità civile di almeno il 74% di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, o affetto/affetta da cecità o sordità;
- d) studente/studentessa che durante il periodo di studio ha prestato servizio militare o civile o ha svolto il noviziato;
- e) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio dello studente/della studentessa o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;
- f) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, ad una persona non autosufficiente che vive nello stesso nucleo familiare;

g) falls der/die Studierende ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, betreut, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und der/die Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet werden kann.

3. Für alle Studiengänge (ausgenommen Weiterbildungsmaster), wird, auch wenn die Regelstudiendauer weniger als drei Jahre beträgt, eine zusätzliche Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern gewährt, wenn die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen wegen eines Gesundheitsnotstandes nachweislich nicht abgelegt werden konnten.

4. Die Studienbeihilfen können höchstens für folgende Zeiträume gewährt werden:

a) sieben Jahre bzw. acht Jahre, wenn eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde, im Falle von konsekutiven Studiengängen,

b) acht Jahre bzw. neun Jahre, wenn eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde, im Falle von:

1) Studiengängen mit sechsjähriger Regelstudiendauer, sofern eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 2 gewährt wurde,

2) Besuch eines Weiterbildungsmaster-Studiengangs des II. Zyklus, der nach dem Bachelor- und vor dem Masterstudium absolviert wird.

5. Zur Berechnung der Regelstudiendauer der Studiengänge werden alle Jahre ab der Erstinskription in den laufenden Studiengang berücksichtigt, und zwar unabhängig davon, ob der/die Studierende in diesen Jahren eine Beihilfe erhalten hat oder nicht.

6. Zur Berechnung der höchstzulässigen Gesamtstudiendauer laut Absatz 4 werden auch die Studienjahre vor dem eventuellen Studienwechsel berücksichtigt, für welche der/die Studierende Beihilfen erhalten hat, sowie die Studienjahre, in denen eventuell die außerordentlichen Studienbeihilfen laut Artikel 9 bezogen wurden.

7. Zur Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn der/die Studierende von der Universität beurlaubt war oder im betreffenden Jahr/Semester an keiner Universität inskribiert war.

g) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a un proprio familiare o a un altro soggetto, già esercente la responsabilità genitoriale, che versi in stato di non autosufficienza, a condizione che il beneficiario/la beneficiaria provi che l'assistenza non può essere garantita tramite terzi.

3. Per tutti i corsi di studio, anche se di durata normale inferiore ai tre anni (esclusi i master di I livello) è concessa un'ulteriore proroga di un anno o di due semestri nel caso, debitamente documentato, di impossibilità di sostenere gli esami previsti nel piano degli studi a causa di un'emergenza sanitaria.

4. Le borse di studio sono concesse per i seguenti periodi massimi:

a) sette anni, oppure otto se è stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 3, nel caso di corsi di studio consecutivi;

b) otto anni, oppure nove se è stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 3, in caso di:

1) corsi di studio aventi durata normale di sei anni, purché sia stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 2;

2) frequenza di un corso di perfezionamento di II ciclo (master di I livello) dopo il conseguimento della laurea/bachelor e prima del conseguimento della laurea magistrale.

5. Ai fini del calcolo della durata normale dei corsi di studio sono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, indipendentemente dal percepimento, da parte dello studente/della studentessa, della borsa di studio in tali anni.

6. Ai fini del calcolo della durata massima complessiva di cui al comma 4, sono conteggiati anche gli anni accademici prima dell'eventuale cambio del corso di studio per i quali lo studente/la studentessa ha percepito una borsa di studio, nonché gli anni di studio in cui lo studente/la studentessa ha percepito le eventuali borse di studio straordinarie di cui all'articolo 9.

7. Ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni del corso di studio attualmente frequentato sono considerate soltanto se lo studente/la studentessa ha ottenuto l'aspettativa dall'università o se nel semestre/nell'anno in questione non era iscritto/iscritta ad un'università.

Artikel 7

Studienerfolg

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, müssen die Studierenden den in der Wettbewerbsausschreibung jährlich festgelegten Mindeststudienerfolg aufweisen.
2. In der Wettbewerbsausschreibung wird jährlich außerdem festgelegt, welchen Mindeststudienerfolg die Studierenden im Studienjahr, für das die Studienbeihilfe zugewiesen wurde, erreichen müssen, um diese Beihilfe behalten zu können. Wird der Mindeststudienerfolg nicht erzielt, muss der Betrag der Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, rückerstattet werden.

Artikel 8

Wirtschaftliche Lage

1. Die Zuweisung einer Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, und der Parameter für die wirtschaftliche Lage dieser Kernfamilie berücksichtigt werden; letzterer wird durch den „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) laut Artikel 8 des genannten Dekretes, in geltender Fassung, ausgedrückt.
2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt.
3. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage wird das Jahr berücksichtigt, das der Einreichung des Antrags auf Studienbeihilfe vorangeht.
4. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird gemäß Artikel 11 dieser Verordnung bestimmt.

Artikel 9

Außerordentliche Studienbeihilfen

1. Studierenden, die alle Voraussetzungen laut den Artikeln 2 bis 6 und laut Artikel 8 erfüllen, jedoch den Studienerfolg laut Artikel 7 nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden, sofern sie einen mindestens zweijährigen Studiengang, ausgenommen Weiterbildungsmaster des II Zyklus, besuchen und mindestens 40% des in der Wettbewerbsausschreibung festgelegten Mindeststudienerfolgs erzielt haben (Bruchteile

Articolo 7

Merito di studio

1. Per beneficiare di una borsa di studio, gli studenti e le studentesse devono avere conseguito il merito di studio minimo stabilito annualmente nel bando di concorso.
2. Nel bando di concorso è altresì stabilito annualmente il merito di studio minimo che deve essere conseguito nell'anno accademico per il quale è stata assegnata la borsa di studio, al fine di poter mantenere tale beneficio. In caso di mancato conseguimento del suddetto merito, l'importo della borsa di studio deve essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Articolo 8

Condizione economica

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, e il parametro della situazione economica del nucleo stesso, costituito dal valore della situazione economica (VSE), di cui all'articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.
2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di base, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche.
3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si considera l'anno precedente a quello di presentazione della domanda di borsa di studio.
4. L'ammontare delle borse di studio è determinato ai sensi dell'articolo 11 del presente regolamento.

Articolo 9

Borse di studio straordinarie

1. Gli studenti e le studentesse in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli da 2 a 6 e all'articolo 8, ma che non hanno conseguito il merito di studio di cui all'articolo 7, possono beneficiare di una borsa di studio straordinaria, purché frequentino un corso di studio di durata almeno biennale, ad esclusione dei corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), e abbiano conseguito almeno il 40% del merito di studio minimo previsto nel bando di concorso (le

bis 0,50 werden abgerundet und ab 0,51 aufgerundet). Das Nichterreichen des vorgesehenen Studienerfolgs muss nachweislich auf mindestens einen der folgenden schwerwiegenden Gründe zurückzuführen sein:

- a) das Studium wurde aus gesundheitlichen Gründen mindestens fünf Monate lang unterbrochen,
- b) der/die Studierende ist alleinerziehend, d.h. nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft lebend oder gerichtlich getrennt oder geschieden mit im gemeinsamen Haushalt zu seinen/ihren Lasten lebenden Kindern, die bei Antragstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet haben,
- c) der/die Studierende hat eine Zivilinvalidität von mindestens 74% oder ist blind oder gehörlos gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,
- d) der Großteil des Vermögens des/der Studierenden oder der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie wurde in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört,
- e) der/die Studierende betreut eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,
- f) der/die Studierende betreut ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und der/die Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet werden kann,
- g) wegen eines Gesundheitsnotstandes war es im akademischen Jahr vor der Antragstellung nicht möglich, die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen abzulegen.

Artikel 10

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind mit keiner anderen wirtschaftlichen Förderung kumulierbar, die von anderen öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Studiengang gewährt wird.
2. Sollte einem/einer Studierenden im selben akademischen Jahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, auch eine andere wirtschaftliche Förderung laut Absatz

frazioni vengono arrotondate per difetto fino a 0,50 e per eccesso da 0,51). Il mancato conseguimento del merito di studio previsto deve essere dovuto ad almeno uno dei seguenti gravi motivi, debitamente documentati:

- a) interruzione del corso di studio per almeno cinque mesi per motivi di salute;
- b) lo studente/la studentessa è genitore singolo, ossia non coniugato, non convivente oppure separato legalmente o divorziato, con figli/figlie a proprio carico conviventi di età inferiore ai sei anni alla data di presentazione della domanda;
- c) lo studente/la studentessa ha un'invalidità civile di almeno il 74% di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, o è affetto/affetta da cecità o sordità;
- d) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio dello studente/della studentessa o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;
- e) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, ad una persona non autosufficiente che vive nello stesso nucleo familiare;
- f) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a un proprio familiare o a un altro soggetto, già esercente la responsabilità genitoriale, che versi in stato di non autosufficienza, a condizione che il beneficiario/la beneficiaria provi che l'assistenza non può essere garantita tramite terzi;
- g) impossibilità di sostenere gli esami previsti nel piano degli studi a causa di un'emergenza sanitaria durante l'anno accademico precedente alla presentazione della domanda.

Articolo 10

Cumulabilità

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre prestazioni economiche concesse, per lo stesso corso di studio, da altre istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.
2. Nel caso in cui a uno studente/una studentessa venga concessa, per lo stesso anno accademico per il quale gli/le è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente

1. gewährt werden, muss er/sie sich für eine der Förderungen entscheiden und auf die anderen eventuell gewährten verzichten.

3. Abweichend von den Absätzen 1 und 2 können die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung kumuliert werden mit:

- a) Studienbeihilfen, die für die Teilnahme an Austauschprogrammen als Mobilitätsszulage bezogen werden (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),
- b) Leistungsstipendien, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage des/der Begünstigten keine Rolle spielt,
- c) Begünstigungen für Studierende mit Behinderung,
- d) außerordentlichen Studienbeihilfen, die wegen eines Gesundheitsnotstandes gewährt werden.

Artikel 11 Ausmaß

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut diesem Artikel festgelegt. Alle entsprechenden Fälle sind in der Tabelle im Anhang A zusammengefasst.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt festgelegt:

regolamento, un'ulteriore prestazione economica di cui al comma 1, l'interessato/l'interessata deve scegliere la prestazione economica di cui intende beneficiare e rinunciare alle altre prestazioni eventualmente concesse.

3. In deroga ai commi 1 e 2, le borse di studio di cui al presente regolamento possono essere cumulate con:

- a) le borse di studio percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituenti un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);
- b) le borse di studio assegnate per meriti particolari, per le quali non rileva la situazione economica del beneficiario/della beneficiaria;
- c) le provvidenze a favore di studenti e studentesse con disabilità;
- d) le borse di studio straordinarie assegnate a causa di un'emergenza sanitaria.

Articolo 11 Ammontare

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri di cui al presente articolo. Tutti i relativi casi sono riportati nella tabella riassuntiva di cui all'allegato A.

2. L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue in funzione del VSE del nucleo familiare di base:

Art des Studiums tipologia di corso di studio	FWL VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe ammontare della borsa di studio
ordentliches Studium corso di studio ordinario	bis/fino a 1,00	5.800,00 Euro
	von/da 1,01 bis/a 1,10	5.320,00 Euro
	von/da 1,11 bis/a 1,20	4.880,00 Euro
	von/da 1,21 bis/a 1,30	4.480,00 Euro
	von/da 1,31 bis/a 1,40	4.130,00 Euro
	von/da 1,41 bis/a 1,50	3.800,00 Euro
	von/da 1,51 bis/a 1,60	3.510,00 Euro
	von/da 1,61 bis/a 1,70	3.240,00 Euro
	von/da 1,71 bis/a 1,90	2.800,00 Euro
	von/da 1,91 bis/a 2,10	2.410,00 Euro
	von/da 2,11 bis/a 2,30	2.100,00 Euro
	von/da 2,31 bis/a 2,70	1.850,00 Euro
	von/da 2,71 bis/a 3,10	1.640,00 Euro
	von/da 3,11 bis/a 3,50	1.520,00 Euro
	von/da 3,51 bis/a 4,00	1.400,00 Euro
Fernstudium corso di studio a distanza	bis/fino a 4,00	510,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich des/der Antragstellenden), 3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compreso il richiedente) che alloggia fuori

welches im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben.

4. Unbeschadet von Absatz 3 wird für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern, deren Kernfamilie einen FWL von höchstens 1,00 aufweist, die Studienbeihilfe auf 6.900,00 Euro angehoben. Diese Erhöhung gilt nicht für Studienbeihilfen für ein Fernstudium.

5. Falls Studierende im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendeln, wird das Ausmaß der gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechneten Studienbeihilfen um 30 Prozent gekürzt.

6. Das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechnete Ausmaß der Studienbeihilfe wird in folgenden Fällen um 50 Prozent gekürzt:

a) wenn der/die Studierende das Studium zwischen dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung und dem 31. März des Folgejahres abschließt,

b) wenn die Wohnsitzgemeinde des/der Studierenden nicht mehr als 10 km von der Gemeinde entfernt ist, in der sich die effektiv besuchte Universität befindet.

7. Zur Festlegung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienortgemeinde wird die Tabelle verwendet, die auf der Website des Landesamtes für Hochschulförderung abrufbar ist.

8. Unbeschadet von Absatz 6 Buchstabe a) wird die Beihilfe für das gesamte Studienjahr gewährt, wenn der/die Studierende nach Abschluss des Studiums im akademischen Jahr der Antragstellung ein Studium eines höheren Zyklus beginnt und die Kriterien dieser Verordnung erfüllt.

9. Keine Kürzung laut Absatz 5 sowie laut Absatz 6 Buchstabe b) wird für Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen, vorgenommen, sofern kein Familienmitglied ihrer Kernfamilie in Italien ansässig ist.

10. Treffen die Bedingungen laut Absatz 5 und Absatz 6 Buchstabe a) oder jene laut Absatz 6 Buchstaben a) und b) gleichzeitig zu, wird insgesamt folgendermaßen gekürzt: Kürzung um 50% laut Absatz 6 Buchstabe a) und zusätzliche Kürzung des daraus resultierenden Betrages um

famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti.

4. Fatte salve le disposizioni di cui al comma 3, per gli studenti/le studentesse con figli o figlie minorenni a carico conviventi, il cui nucleo familiare di base presenta un VSE non superiore a 1,00, la borsa di studio è aumentata a euro 6.900,00. Tale aumento non si applica alle borse di studio per la frequenza di un corso a distanza.

5. L'ammontare delle borse di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 30 per cento in caso di studenti o studentesse che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, sono pendolari per motivi di studio tra la località di residenza e la località sede dell'università.

6. L'ammontare della borsa di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento nei seguenti casi:

a) se lo studente/la studentessa conclude gli studi tra il 1° dicembre dell'anno in cui presenta la domanda e il 31 marzo dell'anno successivo;

b) se il comune di residenza dello studente o della studentessa si trova a una distanza non superiore a 10 km dal comune in cui si trova l'università effettivamente frequentata.

7. Per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio si fa riferimento alla tabella reperibile sul sito Internet dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario.

8. Fatte salve le disposizioni di cui al comma 6, lettera a), la borsa di studio è concessa per l'intero anno accademico se, terminati gli studi nell'anno accademico in cui richiede la borsa di studio, lo studente/la studentessa intraprende uno studio di ciclo superiore ed è in possesso dei requisiti di cui al presente regolamento.

9. Per i cittadini o le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, la riduzione di cui al comma 5 e la riduzione di cui al comma 6, lettera b), non si applicano, a condizione che nessun componente del nucleo familiare di base risieda in Italia.

10. Ove concorrano le condizioni di cui al comma 5 e al comma 6, lettera a), oppure le condizioni di cui al comma 6, lettere a) e b), si applica la seguente riduzione cumulativa: riduzione del 50% ai sensi del comma 6, lettera a), e, sull'importo risultante, ulteriore riduzione del 30% nel caso di cui al

30%, wenn auch Absatz 5 zutrifft, bzw. um 50%, wenn auch Absatz 6 Buchstabe b) zutrifft.

comma 5 o del 50% nel caso di cui al comma 6, lettera b).

Artikel 12

Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung

1. Die Landesregierung legt in der Wettbewerbsausschreibung den für die Studienbeihilfen verfügbaren Gesamtbetrag fest.
2. Reicht der Betrag laut Absatz 1 nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird eine Rangordnung nach den Kriterien laut den Absätzen 3, 4 und 5 erstellt.
3. Bewertung des Studienerfolges (höchstens 60 Punkte):
 - a) 0 Punkte für den Mindeststudienerfolg laut Artikel 7,
 - b) 2 Punkte für jeden zusätzlichen europäischen Leistungspunkt,
 - c) 20 Punkte für die Bachelor- oder Diplomarbeit bei Studiengängen des I. Zyklus,
 - d) 40 Punkte für die Master- oder Diplomarbeit bei Studiengängen des II. Zyklus (ausgenommen Weiterbildungsmaster) oder für die Abschlussarbeit bei einstufigem Studium (I. und II. Zyklus).
4. Je nach FWL der Kernfamilie – dieser wird gegebenenfalls unter Berücksichtigung der gemäß Artikel 11 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen berechnet – werden folgende Punkte (höchstens 60 Punkte) vergeben:

FWL			Punkte
0,00	bis	1,00	60
1,01	bis	1,50	50
1,51	bis	2,00	40
2,01	bis	2,50	30
2,51	bis	3,00	20
3,01	bis	3,50	10
3,51	bis	4,00	5
über 4,00			0

5. Erreichen Studierende in der Bewertung gemäß den Absätzen 3 und 4 Punktegleichheit, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang,
 - a) die bei der Bewertung des Studienerfolges eine höhere Punktezahl erreicht haben,
 - b) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL hat,
 - c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe zu einem früheren Zeitpunkt eingereicht haben.

Articolo 12

Importo totale, assegnazione e liquidazione

1. La Giunta provinciale stabilisce nel bando di concorso l'importo totale disponibile per le borse di studio.
2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutti gli aventi diritto, è redatta una graduatoria in base ai criteri di cui ai commi 3, 4 e 5.
3. Valutazione del merito di studio, fino ad un massimo di 60 punti:
 - a) 0 punti per il merito di studio di cui all'articolo 7;
 - b) 2 punti per ogni ulteriore credito formativo europeo;
 - c) 20 punti per la tesi di laurea o di diploma nel caso di corsi di studio di I ciclo;
 - d) 40 punti per la tesi di laurea magistrale o di diploma in caso di corsi di studio di II ciclo (ad esclusione dei master di I livello) o di corsi di studio a ciclo unico I+II.
4. A seconda del VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 11, comma 3), sono assegnati i seguenti punti, fino ad un massimo di 60 punti:

VSE			punti
0	fino a	1,00	60
1,01	fino a	1,50	50
1,51	fino a	2,00	40
2,01	fino a	2,50	30
2,51	fino a	3,00	20
3,01	fino a	3,50	10
3,51	fino a	4,00	5
oltre 4,00			0

5. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi dei commi 3 e 4, la precedenza è data, nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse:
 - a) che hanno ottenuto il punteggio più alto nella valutazione del merito di studio;
 - b) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;
 - c) la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

6. Die Studienbeihilfen werden als einmalige Zahlung durch Überweisung auf ein Kontokorrent ausgezahlt, das auf den Studierenden/die Studierende lautet.

Artikel 13

Kontrollen und Sanktionen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes EDV-Programm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten wurden, so verliert der/die Erklärende gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 14

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem akademischen Jahr 2020-2021 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

6. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione su un conto corrente intestato allo studente/alla studentessa.

Articolo 13

Controlli e sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, il o la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 14

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno accademico 2020-2021 e seguenti.

- 13 -

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bozen, den 4. September 2020

Bolzano, 4 settembre 2020

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Arno Kompatscher

Anhang A/Allegato A

(Artikel 11/articolo 11)

Ausmaß der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

Ordentliches Studium corso di studio ordinario										
Studienbeihilfe * borsa di studio *		FWL-Schwellen soglie VSE	erhöhte FWL-Schwellen , wenn ein oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mind. 150 Tage): soglie VSE innalzate in caso di 1 o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiare fuori famiglia per motivi di studio (almeno 150 giorni):							
			1 Mitglied 1 componente	2 Mitglieder 2 componenti	3 Mitglieder 3 componenti	4 Mitglieder 4 componenti	5 Mitglieder 5 componenti	6 Mitglieder 6 componenti	7 Mitglieder 7 componenti	8 Mitglieder 8 componenti
5.800,00 €	bis - fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
5.320,00 €	bis - fino a	1,10	1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10
4.880,00 €	bis - fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
4.480,00 €	bis - fino a	1,30	1,80	2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30
4.130,00 €	bis - fino a	1,40	1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40
3.800,00 €	bis - fino a	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00	5,50
3.510,00 €	bis - fino a	1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60
3.240,00 €	bis - fino a	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70
2.800,00 €	bis - fino a	1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40	5,90
2.410,00 €	bis - fino a	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10
2.100,00 €	bis - fino a	2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30	5,80	6,30
1.850,00 €	bis - fino a	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70
1.640,00 €	bis - fino a	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10
1.520,00 €	bis - fino a	3,50	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50
1.400,00 €	bis - fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00
nur für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern solo per studenti/ studentesse con figli/figlie minorenni a carico conviventi										
6.900,00 €	bis - fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00

*** Achtung: In folgenden Fällen werden die in der Tabelle angeführten Beträge zu folgenden Prozentsätzen zugewiesen:**

*** Attenzione: nei seguenti casi gli importi indicati in tabella vengono assegnati nelle seguenti percentuali:**

der/die Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab lo studente/la studentessa conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo
50%

	die Universität wird das ganze Jahr besucht l'università viene frequentata tutto l'anno	der/die Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab lo studente/la studentessa conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo
der/die Studierende pendelt ** lo studente/la studentessa fa il/la pendolare **	70%	35%
Wohnsitzgemeinde ist maximal 10 km von Studienortgemeinde entfernt** residenza non superiore a 10 km dal luogo di studio **	50%	25%

**** Für Nicht-EU-Bürger/Bürgerinnen mit Aufenthaltserlaubnis, aber nicht einer für langfristig Aufenthaltsberechtigte, wird die Kürzung nicht vorgenommen, wenn kein Mitglied der Kernfamilie in Italien ansässig ist**

**** in caso di cittadini/cittadine di Stati non UE con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo: la riduzione non si applica se nessun componente del nucleo familiare di base risiede in Italia**

Fernstudium corso di studio a distanza										
Studienbeihilfe *** borsa di studio ***		FWL-Schwellen soglie VSE	erhöhte FWL-Schwellen, wenn ein oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mind. 150 Tage): soglie VSE innalzate in caso di 1 o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (almeno 150 giorni):							
			1 Mitglied 1 componente	2 Mitglieder 2 componenti	3 Mitglieder 3 componenti	4 Mitglieder 4 componenti	5 Mitglieder 5 componenti	6 Mitglieder 6 componenti	7 Mitglieder 7 componenti	8 Mitglieder 8 componenti
510,00 €	bis - fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

***** Achtung! In folgenden Fällen werden die in der Tabelle angeführten Beträge zu folgendem Prozentsatz zugewiesen:**

***** Attenzione: nei seguenti casi gli importi indicati in tabella vengono assegnati nella seguente percentuale:**

der/die Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab lo studente/la studentessa conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo
50%

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet das „Recht auf Hochschulbildung“.

Der Text von Artikel 6 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6 (Studienbeihilfen)

(1) Den Studierenden kann jährlich eine Studienbeihilfe gewährt werden, wenn sie neben den allgemeinen Voraussetzungen laut Artikel 2

a) einen ausreichenden Studienerfolg erzielt haben und

b) sich in einer wirtschaftlichen Lage laut Artikel 3 Absatz 3 befinden.

(2) Die Zuweisung der Studienbeihilfen erfolgt über Wettbewerbe, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden.

(3) In der Durchführungsverordnung werden festgesetzt:

a) die Höhe der Studienbeihilfen,

b) die Teilnahmevoraussetzungen und die Kriterien zur Bewertung der rechtlich relevanten Umstände,

c) die Bestimmungen für die Zuweisung der Punkte für die Rangordnung.

(4) Studierenden mit hervorragenden Studienleistungen können Leistungsstipendien gewährt werden. Eine wesentliche Zielsetzung dieser Stipendien ist die Förderung einer weiterführenden Qualifizierung und Spezialisierung der Studierenden sowie des Besuches von

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La Legge provinciale del 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, contiene il "Diritto allo studio universitario".

Il testo dell'articolo 6 della Legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 6 (Borse di studio)

(1) Alle studentesse ed agli studenti può essere concessa annualmente una borsa di studio, se, oltre ai requisiti di cui all'articolo 2,

a) hanno conseguito negli studi un esito soddisfacente e

b) si trovano nella situazione economica di cui all'articolo 3, comma 3.

(2) L'assegnazione delle borse di studio avviene mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale.

(3) Nel regolamento di esecuzione sono fissati:

a) l'ammontare delle borse di studio;

b) i requisiti di partecipazione e i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente rilevanti;

c) le disposizioni per l'assegnazione dei punteggi per la graduatoria.

(4) Alle studentesse ed agli studenti con eccellenti risultati di studio possono essere concesse borse di studio per meriti particolari. Uno degli scopi principali di queste borse di studio è di favorire e promuovere il proseguimento o la specializzazione negli studi nonché la frequenza di università anche

hochqualifizierten, auch privaten Universitäten. Die Bestimmungen über die wirtschaftliche Lage finden in diesem Fall keine Anwendung. Das Ausmaß des Leistungsstipendiums beträgt 20 Prozent der ordentlichen Studienbeihilfe laut Absatz 3 Buchstabe a). Für Leistungsstipendien werden pro Studienjahr drei Prozent der für Studienbeihilfen vorgesehenen Mittel verwendet. Reichen die zur Verfügung stehenden Mittel nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten ein Leistungsstipendium zu gewähren, wird eine Rangordnung erstellt, für die der Studienerfolg maßgeblich ist.

Der Text von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 7 (Außerordentliche Studienbeihilfen)

(1) Den Studierenden, die sich in einer wirtschaftlichen Lage laut Artikel 3 Absatz 3 befinden und, die aus gesundheitlichen oder aus anderen unverschuldeten schwerwiegenden Gründen den für die Gewährung einer Studienbeihilfe laut Artikel 6 erforderlichen Studienerfolg nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden.

(2) Nicht verheirateten, gerichtlich getrennten oder geschiedenen Studierenden mit unterhaltsberechtigten Kindern, die wegen der Pflege, Betreuung oder Erziehung ihres Kindes den erforderlichen Studienerfolg nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe laut Absatz 1 gewährt werden. Diese darf nur dann gewährt werden, wenn das Kind zum Zeitpunkt der Gesuchstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet und die Studentin oder der Student einen Mindeststudienerfolg erzielt hat.

(2/bis) Abweichend von Artikel 2 kann Studierenden, welche sich in einer besonderen Notsituation befinden, eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden.

(3) Die Höhe der Studienbeihilfen sowie die Kriterien zur Bewertung der rechtlich relevanten Umstände werden in der Durchführungsverordnung zur Gewährung der ordentlichen Studienbeihilfen laut Artikel 6 festgesetzt.

(4) Studentinnen und Studenten, die alle Voraussetzungen laut Artikel 2 erfüllen und sich aufgrund eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen

private di altissima qualità. Ad essi non si applicano le disposizioni per la determinazione della situazione economica. L'ammontare della borsa di studio per meriti particolari corrisponde al 20 per cento dell'importo della borsa di studio ordinaria di cui al comma 3, lettera a). Alle borse di studio per meriti particolari viene destinato ogni anno accademico il tre per cento dei finanziamenti previsti per le borse di studio. Se i mezzi a disposizione non sono sufficienti per assegnare una borsa di studio a tutti gli aventi diritto, viene stilata una graduatoria basata sul merito di studio.

Il testo dell'articolo 7 della Legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 7 (Borse di studio straordinarie)

(1) Alle studentesse ed agli studenti che si trovano nella situazione economica di cui all'articolo 3, comma 3 e che, per motivi di salute o per altre cause gravi ed eccezionali ad essi non imputabili, non hanno conseguito il merito di studio richiesto per accedere alle borse di studio di cui all'articolo 6, può essere concessa una borsa di studio straordinaria.

(2) Alle studentesse ed agli studenti non coniugati, separati legalmente o divorziati, con figli a proprio carico che, per l'assistenza, la custodia o l'educazione del figlio non hanno conseguito il merito di studio richiesto, possono essere concesse le borse di studio di cui al comma 1. Esse possono essere concesse solo se il figlio, al momento della presentazione della domanda, non ha compiuto il sesto anno di età e la studentessa o lo studente ha conseguito negli studi un merito minimo.

(2/bis) In deroga alle disposizioni di cui all'articolo 2, può essere concessa una borsa di studio straordinaria a studentesse e studenti che si trovano in uno stato di particolare bisogno.

(3) L'ammontare delle borse di studio ed i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente rilevanti sono fissati nel regolamento di esecuzione per la concessione delle borse di studio ordinarie di cui all'articolo 6.

(4) Alle studentesse e agli studenti che soddisfano tutti i requisiti di cui all'articolo 2 e che a causa di un'emergenza sanitaria si trovano in una situazione di grave difficoltà

Notsituation befinden, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden. Die Höhe der Studienbeihilfen und die Richtlinien für ihre Gewährung werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

economica può essere concessa una borsa di studio straordinaria. L'ammontare delle borse di studio e i criteri per la concessione sono fissati con regolamento di esecuzione.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Die Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 beinhaltet „Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes“.

Note all'articolo 3:

La direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 13 dicembre 2011 contiene "Norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta".

Anmerkungen zum Artikel 6:

Das Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung, beinhaltet die „Maßnahmen betreffend die Zivilinvaliden, die Zivilblinden und die Gehörlosen“.

Note all'articolo 6:

La Legge provinciale del 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, contiene i "Provvedimenti concernenti gli invalidi civili, i ciechi civili e i sordi".

Das Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet die „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“.

La Legge provinciale del 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, contiene gli "Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti".

Anmerkungen zum Artikel 8:

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, beinhaltet die „Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen“.

Note all'articolo 8:

Il decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, contiene il "Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio".

Der Text von Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8 (Faktor wirtschaftliche Lage)

Art. 8 (Valore della situazione economica)

(1) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ ist das Maß für die finanziellen Verhältnisse einer jeden Familiengemeinschaft.

(1) Il "valore della situazione economica" è la misura della condizione economica di ciascun nucleo familiare.

(2) Zur Ermittlung des „Faktors wirtschaftliche Lage“ wird zunächst die „wirtschaftliche Lage“ berechnet, in dem man folgendes summiert:

(2) Ai fini della determinazione del "valore della situazione economica" si calcola la "situazione economica", sommando:

a) die Jahreseinkommen aller Mitglieder der Familiengemeinschaft bereinigt um die Abzüge gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung,

a) il reddito annuale di ciascun componente del nucleo familiare al netto degli elementi di riduzione, secondo quanto previsto al presente regolamento;

b) das Vermögen der Familiengemeinschaft laut dieser Verordnung, bewertet gemäß

b) il patrimonio del nucleo familiare, secondo quanto previsto nel presente regolamento e valutato ai sensi del regolamento stesso

dieser Verordnung und den Bestimmungen der einzelnen Bereiche.

(3) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ wird dann berechnet, indem man die „wirtschaftliche Lage“ durch den Jahresbedarf der Familiengemeinschaft dividiert.

(4) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ entspricht dem Wert null bei völligem Fehlen von Einkommen und Vermögen, wohingegen der Wert mit zunehmendem Einkommen oder Vermögen progressiv ansteigt, wobei eins dem Bedarf der Familiengemeinschaft entspricht.

Der Text von Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12 (Kernfamilie)

(1) Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen für die einzelnen Bereiche werden bei der Gewährung der Leistungen die Mitglieder der Kernfamilie berücksichtigt.

(2) Als Mitglieder der Kernfamilie gelten:

a) der Nutzer/die Nutzerin, für den bzw. für die die Leistung in erster Linie bestimmt ist,

b) der Ehegatte der Nutzerin/die Ehegattin des Nutzers, sofern nicht gesetzlich getrennt, oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

c) bei minderjährigen Nutzern/Nutzerinnen, die Personen, welche die elterliche Verantwortung, auch getrennt, ausüben, sowie ihre Ehegatten oder im gemeinsamen Haushalt lebenden Lebensgefährten,

c/bis) bei Nutzern/Nutzerinnen unter 26 Jahren mit einem EEEVE relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, die Eltern oder der Elternteil, sowie der Ehegatte/die Ehegattin oder der im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährte/die im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährtin des Elternteils, sofern der Nutzer/die Nutzerin studiert oder im gemeinsamen Haushalt lebt,

d) wenn der Nutzer/die Nutzerin steuerrechtlich zu Lasten einer Person lebt, diese Person sowie ihr Ehegatte/ihre Ehegattin oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

e) die minderjährigen ehelichen, rechtlich anerkannten, leiblichen oder adoptierten Kinder von einem der oben angeführten

nonché delle discipline dei singoli settori di intervento.

(3) Il “valore della situazione economica” si calcola dividendo la “situazione economica” per il fabbisogno annuale del nucleo familiare.

(4) Il “valore della situazione economica” assume valore zero in totale assenza di reddito e patrimonio, mentre assume un valore progressivamente crescente all’aumentare del reddito o del patrimonio, dove uno corrisponde al fabbisogno del nucleo familiare.

Il testo dell’articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12 (Nucleo familiare di base)

(1) Salvo diversa disposizione dei singoli settori d’intervento, al fine dell’attribuzione delle prestazioni, si considerano i componenti del nucleo familiare di base

(2) Per nucleo familiare di base si intende quello composto da:

a) l’utente, cioè la persona che è la principale beneficiaria della prestazione;

b) il/la coniuge dell’utente purché non legalmente separato/separata, o il/la partner dell’utente, solo qualora l’utente e il/la partner siano conviventi;

c) nel caso di utente minorenni, chi esercita la responsabilità genitoriale, anche disgiuntamente, nonché l’eventuale coniuge o partner convivente della persona che esercita la potestà genitoriale;

c/bis) nel caso di utente di età inferiore a 26 anni con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, i genitori o il genitore nonché l’eventuale coniuge o partner convivente del genitore stesso, qualora l’utente sia studente o con essi/esso convivente;

d) nel caso in cui l’utente sia soggetto a carico ai fini IRPEF, la persona di cui lo stesso/la stessa è a carico nonché la sua/il suo coniuge o partner convivente;

e) le figlie e i figli minorenni legittimi o legittimati o naturali o adottivi di uno/una dei

Mitglieder, sofern mit diesem im gemeinsamen Haushalt lebend,

e/bis) Kinder unter 26 Jahren mit einem EEEV-relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, sofern sie studieren oder mit den Eltern oder dem Elternteil im gemeinsamen Haushalt leben,

f) andere Personen, die steuerrechtlich zu Lasten eines der oben genannten Mitglieder leben.

(3) Wenn eine Person verheiratet ist oder eigene Kinder hat, so bildet sie mit dem Ehegatten/der Ehegattin beziehungsweise dem Lebensgefährten/der Lebensgefährtin, der/die im gemeinsamen Haushalt lebt, und mit ihren Kindern und den anderen Personen, die bezüglich der Einkommenssteuer zu ihren Lasten sind, in jedem Fall eine eigene Familiengemeinschaft.

(4) aufgehoben.

componenti sopra elencati, qualora con esso/essa conviventi;

e/bis) le figlie e i figli di età inferiore a 26 anni, con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, che siano studenti o conviventi con i genitori o il genitore;

f) altre persone a carico IRPEF di uno/una dei componenti sopra elencati.

(3) Nel caso in cui la persona sia coniugata o abbia figli/figlie propri, essa costituisce comunque, assieme al coniuge/alla coniuge, oppure al partner/alla partner convivente, ai loro figli e alle altre persone a loro carico IRPEF, un distinto nucleo familiare.

(4) abrogato.

Anmerkungen zum Artikel 9:

Das Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung, beinhaltet die „Maßnahmen betreffend die Zivilinvaliden, die Zivilblinden und die Gehörlosen“.

Das Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet die „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“.

Note all'articolo 9:

La Legge provinciale del 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, contiene i "Provvedimenti concernenti gli invalidi civili, i ciechi civili e i sordi".

La Legge provinciale del 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, contiene gli "Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti".

Anmerkungen zum Artikel 13:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2 (Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen, Gesellschaften und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der

Note all'articolo 13:

La Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, contiene la "Disciplina del Procedimento amministrativo".

Il testo dell'articolo 2 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2 (Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici)

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, società ed enti pubblici e privati, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da

Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den Bereichen Soziales, Familienförderung, Arbeit, Gesundheit, Zivilschutz, Bildung, Kultur, Sport, geförderter Wohnbau sowie Landschafts- und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(1/ter) Zum Monitoring und zur Weiterentwicklung der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung laut Absatz 1/bis hat das Land Zugriff auf die Daten über Leistungsbezieher und Leistungen der öffentlichen Körperschaften, welche für die Verwaltung der jeweiligen Leistungen genannte Richtlinien verwenden.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muß, daß die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden.

(2/bis) Die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen können bei Bau- oder Sanierungsmaßnahmen vorsehen, dass die Flüssigmachung der Beihilfen für Bau- und Bodenverbesserungsarbeiten bis zum Ausmaß der zugelassenen Kosten erfolgt, mit Bezug auf den Umfang der durchgeführten Arbeiten unter Anwendung der anlässlich der Gewährung der Beihilfe

presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del sostegno della famiglia, del lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, dell'edilizia abitativa agevolata, nonché della tutela del paesaggio e dell'ambiente, la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(1/ter) Ai fini del monitoraggio e dello sviluppo dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio di cui al comma 1/bis, la Provincia ha accesso ai dati relativi ai beneficiari e alle prestazioni degli enti pubblici che utilizzano detti criteri per la gestione delle rispettive prestazioni.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(2/bis) Per le agevolazioni attinenti gli interventi di costruzione o risanamento i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la liquidazione del beneficio relativo ai lavori edili e di miglioramento fondiario venga effettuata, nei limiti della spesa ammessa, mediante l'applicazione, alla quantità di lavori eseguiti, dei prezzi unitari o a corpo approvati in sede

genehmigten Einheitspreise oder Pauschalbeträge. Zusätzlich kann, dort wo dies von den sektorspezifischen Richtlinien vorgesehen ist, ein fixer Prozentsatz für generelle Spesen und sonstige Abgaben hinzugefügt werden. Die von einem befähigten Freiberufler auf der Grundlage einer Teil- oder Endabrechnung ausgestellte Erklärung über die ordnungsgemäße Bauausführung stellt eine geeignete Dokumentation für die Flüssigmachung der wirtschaftlichen Vergünstigung dar.

(2/ter) Unter Beachtung des Grundsatzes der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren können die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen vorsehen, dass die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzt werden. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

(2/quater) Die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 tauschen, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, sämtliche Informationen über wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art aus, die sie gewährt haben.

(3) Jede für die Festsetzung von Förderbeiträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

(4) Von den beitragsfähigen Ausgaben sind in jedem Fall jene ausgenommen, welche sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer. Weiters beitragsfähig sind die Nebenkosten, wie die Sozialbeiträge.

Der Text von Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2/bis (Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer,

di concessione dell'agevolazione, con l'aggiunta, ove previsto dai rispettivi criteri di settore, di una prefissata aliquota per spese generali e oneri vari. Costituisce documentazione idonea alla liquidazione del vantaggio economico la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un professionista abilitato sulla base dello stato parziale o finale dei lavori.

(2/ter) Nel rispetto del principio della semplificazione dei procedimenti amministrativi, i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la documentazione di spesa sia sostituita da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

(2/quater) Gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, provvedono, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, allo scambio delle informazioni sulla concessione di vantaggi economici di qualsiasi tipo erogati dagli enti stessi.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1, in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

(4) Tra le spese ammesse a contributo sono in ogni caso escluse quelle riferite alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive. Sono inoltre ammessi a contributo gli oneri riflessi quali i contributi previdenziali.

Il testo dell'articolo 2/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2/bis (Indebita percezione di vantaggi economici)

(1) Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il

vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

(2) Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

(3) aufgehoben.

(4) Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

(4/bis) Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

(5) aufgehoben.

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Der Text von Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9 (Fristen für die Ausgabenverfahren)

(1) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen bestimmen für die Auszahlungsmaßnahmen, welche Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich bringen, die Fristen für die Erfüllung der Pflichten, die Maßnahmen, welche auf die

dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

(2) Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

(3) abrogato.

(4) Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

(4/bis) Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

(5) abrogato.

La Legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, contiene le "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano".

Il testo dell'articolo 9 della Legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9 (Termini per le procedure di spesa)

(1) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici determinano, per i provvedimenti di erogazione che comportano spese a carico del bilancio della Provincia, i termini entro i quali si deve provvedere ai necessari adempimenti, i provvedimenti conseguenti al

Nichteinhaltung dieser Fristen folgen, und die Fälle, in denen der Widerruf der Begünstigung verfügt werden kann.

(2) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen mit laufenden oder Investitionsausgaben müssen vorsehen, dass dieselben vom Begünstigten bis zum Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden. Verstreicht diese oder die eventuell festgesetzte frühere Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des Begünstigten nicht erfolgt, so widerruft die für das Verfahren verantwortliche Organisationseinheit die Begünstigung. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann die für das Verfahren verantwortliche Organisationseinheit eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewähren, nach deren Ablauf die Begünstigung automatisch als widerrufen gilt.

(3) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen betreffend Tätigkeiten, deren Realisierung sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen vorsehen, dass der Begünstigte einen zeitlichen Ablaufplan der Tätigkeiten übermittelt. Der Begünstigte muss die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2.

(4) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen betreffend die Realisierung von Bauten oder die Tätigkeit von Investitionsausgaben, die sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen vorsehen, dass der Begünstigte den Baubeginn mitteilt und einen zeitlichen Ablaufplan der Tätigkeiten übermittelt. Der Begünstigte muss bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres eine Spesenabrechnung vorlegen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2, vorbehaltlich der Möglichkeit des Begünstigten, in Folge des Widerrufs der Begünstigung einen Antrag auf erneute Gewährung einer wirtschaftlichen Vergünstigung zur Fertigstellung des Bauwerkes oder zum Abschluss der Investition einzureichen.

(5) Wenn die Landesregierung Beiträge oder andere bereits gewährte Begünstigungen widerruft, werden die zurückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

mancato rispetto di tali termini e i casi in cui può essere disposta la revoca del beneficio.

(2) I criteri per l'attribuzione di vantaggi economici di natura corrente o in conto capitale devono prevedere che le relative spese vengano rendicontate dal beneficiario entro la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine o il più breve termine eventualmente stabilito senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario, l'unità organizzativa responsabile del procedimento ne dispone la revoca. Per gravi e motivate ragioni, l'unità organizzativa responsabile del procedimento può concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

(3) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici riguardanti attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono prevedere che il beneficiario trasmetta un cronoprogramma delle attività. Il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2.

(4) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici riguardanti opere o spese per investimenti in conto capitale la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono prevedere che il beneficiario indichi una data di inizio dei lavori e trasmetta un cronoprogramma delle attività. Il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2, fatta salva la facoltà del beneficiario di proporre, a seguito della revoca del vantaggio economico, istanza di concessione di un nuovo vantaggio economico, al fine di completare l'opera o l'investimento.

(5) Qualora la Giunta provinciale proceda alla revoca di contributi o altre agevolazioni già erogati, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

(6) Bis zur Anpassung der genannten Kriterien an die Bestimmungen dieses Gesetzes gelten letztere für die Maßnahmen zur Vergabe von wirtschaftlichen Vergünstigungen.

(6) Fino all'adeguamento dei suddetti criteri alle disposizioni della presente legge, ai provvedimenti di concessione dei vantaggi economici si applicano tali disposizioni.